

Es **ist** in diesem Winterdunkel / Die **Offenbarung** eigener Kraft
(**Esso**) **è** in a questa oscurità d'inverno / la **manifestazione** della propria forza

Der Seele starker Trieb, / In Finsternisse **sie zu lenken**
del-l'anima forte impulso / in oscurità **essa conduce**

Und **ahnend vorzufühlen** / Durch Herzenswärme Sinnesoffenbarung.
e presagendo nel sentimento / attraverso calore del cuore manifestazione dei sensi.

es pron. pers. 3a sing. n ~
nom. (es, seiner, ihm, es);
esso

Quando in tedesco si vuole dare enfasi al v. rispetto al sogg. che compie l'azione e si pone il v. all'inizio della frase, questo deve obbligatoriamente essere preceduto dal pron. pers. n **es**, che però non si traduce, perché il sogg. della frase è già espresso.

ist v/i. **sein** (war|gewesen)
essere; ind. pres. 3a sing.; **è**

in prep. dat.; **in**

diesem agg. dimostr. n
(dieses|dies, dieses, diesem,
dieses|dies) dat.; **a questo**

Winterdunkel parola
composta da **Dunkel** sost n
dat. (-s); **oscurità** f, **buio** m
e da **Winter** sost. m (-s, -);
inverno. **Oscurità**
d'inverno

die art. f nom. sing.; **la**

Offenbarung sost. f (-, -en);
rivelazione,
manifestazione

eigener agg. f sing. gen.; **della**
propria

Kraft sost. f gen. (-, Kräfte);
forza

der art. f sing. gen.; **della**

Seele sost. f gen. (-, -n);
anima

starker agg. (st«ä»rker,
st«ä»rkste); **forte**, **robusto**,
potente

Trieb sost. m (-[e]s, -e);
istinto, **impulso**

in prep. dat.; **in**

Finsternisse sost. f pl.
Finsternis (-, -se); **oscurità**,
buio m, **tenebre**

sie pron. pers. f 3a sing. acc.
~ (sie, ihrer, ihr, sie); **ella**,
essa

zu lenken v/t. D **lenken**
(lenkte|gelenkt) inf.;
guidare, **condurre**,
dirigere

und cong.; **e**

ahnend v/t. D **ahnen**
(ahnte|geahnt) **presagire**,
intuire part. pres.;
presagente o **presagendo**

vorzufühlen v/i. D ~ (fühlte
vor|vorgefüht) inf.; **tastare**
il polso, **cercare di sapere**
qualcosa in anticipo con
riservatezza

durch prep. acc.; **per**, **per**
mezzo di, **attraverso**

Herzenswärme sost. f (-);
calore (umano) m, alla
lettera **calore del cuore**

Sinnesoffenbarung parola
composta da **Offenbarung**
sost. f (-, -en); **rivelazione**,
manifestazione e da **Sinn**
sost. m ~ (-[e]s, -e) gen.; **dei**
sensi. **Rivelazione dei sensi**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äü – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss

ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u

b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di “sci”) / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di “ciao”

v – f / w – v